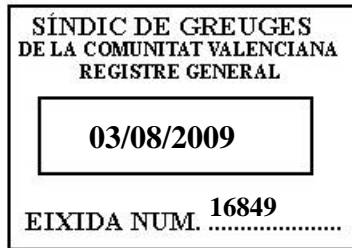




SÍNDIC DE GREUGES DE LA COMUNITAT VALENCIANA



Ajuntament d'Alacant
Ilma. Sra. Alcaldesa-Presidenta
Pl. Ajuntament, 1
ALACANT - 03002 (Alacant)

=====
Ref. queixa núm. 090842
=====

(Assumpte: discriminació del valencià en pàgina web oficial.)

Il·lma. Sra.,

En esta institució vam rebre un escrit signat pel Sr. (...), que va estar registrat amb el número indicat més amunt.

Substancialment exposava els fets i les consideracions següents:

- Que la pàgina web www.alicantefilmoffice.com, del Patronat Municipal de Turisme, no té versió en valencià, sinó exclusivament en castellà i anglés, i que considera que esta circumstància és una vulneració de la legislació vigent respecte de l'ús del valencià

En considerar que la queixa reunia els requisits establits en els articles 12 i 17 de la Llei 11/1988, de 26 de desembre, del Síndic de Greuges, va ser admesa i li'n vam donar trasllat, de conformitat amb el que determina l'article 18.1 de la llei esmentada, a fi de contrastar les al·legacions formulades per la persona interessada i perquè ens remetera informació suficient sobre la realitat d'aquelles i de la resta de circumstàncies concurrents en este supòsit, i que fera extensiu el seu informe a concretar les previsions existents perquè la pàgina web esmentada poguera ser visitada, també, en valencià.

La comunicació rebuda del Patronat Municipal de Turisme donava compte del que seguix:

"Hemos recibido recientemente escrito del Síndico de Agravios referente a la no existencia de versión en valenciano de la página web www.alicantefilmoffice.com, escrito que cuenta con número de registro 13096.

Por el presente escrito me complace comunicarle que en la actualidad el Patronato Municipal de Turismo y Playas de Alicante, departamento municipal que ofrece gratuitamente sus servicios de información, asesoramiento y tramitación administrativa a todos los profesionales del sector audiovisual que deseen rodar en

Alicante (Alicante Film Office) nos encontramos en proceso de traducción de los contenidos de esta página web al valenciano, y esperamos que antes del mes de octubre estará disponible esta versión de la web.”

En l'expedient de queixa que ens ocupa es plantegen, bàsicament, dos assumptes que presenten una temàtica distinta i que han de ser resolts també de manera independent. En concret, serien els següents:

- a) En primer lloc, l'interessat planteja la legalitat del fet que la pàgina web del Patronat Municipal de Turisme d'Alacant estiga exclusivament en castellà.
- b) En segon lloc, i com a conseqüència de la tramitació de l'expedient de queixa, es planteja la possible vulneració dels drets lingüístics de l'interessat.

Quant a la primera qüestió plantejada, del detallat estudi de la queixa, de la documentació aportada i la informació facilitada per l'Administració afectada no deduïm l'existència d'actuacions públiques que vulneren els drets constitucionals i/o estatutaris de l'interessat. En efecte, de l'informe de l'Ajuntament es desprén que el problema plantejat es troba en vies de solució.

Pel que fa a la segona qüestió apuntada, hem de fer les consideracions següents, com a fonament del recordatori de deures legals amb què concloem.

El present expedient de queixa s'inicia, com sap, com a conseqüència d'un escrit dirigit a esta institució per l'interessat, íntegrament redactat en valencià.

En conseqüència, i com a garantia dels drets reconeguts en la Llei d'ús i ensenyament del valencià, que en el seu article 11 estableix que:

“(…) en aquelles actuacions administratives iniciades a instància de part i aquelles en què hi haja altres interessats que així ho manifesten, l'administració actuant haurà de comunicar-los tot el que els afecte en la llengua oficial que trien, independentment de la llengua en què s'haguera iniciat el procediment. 2. De la mateixa manera, qualsevol que siga la llengua oficial emprada, en els expedients iniciats d'ofici, les comunicacions i la resta d'actuacions s'hauran de fer en la indicada pels interessats.”

la petició d'informe que els va ser feta, es va fer en la llengua elegida per l'interessat, això és, en valencià. No obstant això, la part essencial de l'informe remés per vosté es troba redactada íntegrament en castellà.

La Generalitat Valenciana, en compliment del manament estatutari contingut en l'Estatut d'autonomia, va promulgar la Llei 4/1983, de 23 de novembre, d'ús i ensenyament del valencià, el preàmbul de la qual assenyala la necessitat de recuperar l'ús social i oficial del valencià.

La llei esmentada va significar, d'una banda, el compromís de la Generalitat Valenciana de defensar el patrimoni cultural de la nostra Comunitat i, especialment, la recuperació social del valencià, definit com a “llengua història i pròpia del nostre poble” i, d'una altra banda, superar la relació de desigualtat existent entre les dues llengües oficials de la Comunitat Valenciana, el valencià i el castellà.

La cooficialitat lingüística instaurada per la Constitució espanyola, que reconeix com a llengua oficial d'una determinada comunitat autònoma, no solament l'idioma castellà, sinó també el propi d'eixa comunitat autònoma, va modificar substancialment l'ús, tant privat com oficial, de les diverses llengües en el territori de l'Estat espanyol; és per això que les comunitats autònomes amb idioma oficial propi han legislat sobre la matèria, mitjançant les denominades lleis de normalització lingüística, amb la finalitat de fomentar l'ús oficial de la llengua cooficial amb l'objectiu que esta assolisca cotes similars a aquelles que corresponen al castellà com a idioma oficial del territori espanyol.

La persecució d'estos objectius legítims, reconeguts en les legislacions autonòmiques sota l'empara atorgada per la Constitució, no pot, però, desconèixer, i de fet no ho desconeix, que l'article 14 de la Constitució estableix el principi d'igualtat, amb interdicció de qualsevol forma de discriminació per motiu de llengua, i la declaració de l'article 3 del mateix text constitucional, que estableix expressament el dret de tots els ciutadans a usar la llengua espanyola.

En este sentit, la mateixa Llei d'ús i ensenyament del valencià, conscient de la vigència absoluta del principi d'igualtat i de la prohibició de discriminació per motiu de llengua, declara en el seu article 4 que "en cap cas podrà haver-hi discriminació pel fet d'usar qualssevol de les dues llengües oficials" de la Comunitat Valenciana.

Una de les conseqüències essencials que es deriven dels manaments continguts en els preceptes anteriorment esmentats és el dret que assistix qualsevol ciutadà, en les seues relacions amb l'Administració, a elegir la llengua en què vol que es produïsquen les comunicacions i la tramitació dels expedients, i en sorgix el correlatiu deure de l'Administració de respectar esta elecció i d'utilitzar, al llarg de tot el procediment, l'idioma que haguera estat elegit. En consonància amb això, l'article 1 esmentat anteriorment declara que:

"(...) en aquelles actuacions administratives iniciades a instància de part i en aquelles en què hi haja altres interessats que així ho manifestaren, l'administració actuant haurà de comunicar-los tot allò que els afecte en la llengua oficial que trien, independentment de la llengua oficial en què s'haguera iniciat. 2. De la mateixa manera, qualsevol que siga la llengua oficial utilitzada en els expedients iniciats d'ofici, les comunicacions i la resta d'actuacions s'hauran de fer en la llengua indicada pels interessats".

En el present expedient, però, la remissió d'un informe en castellà, quan la llengua elegida pel ciutadà ha sigut el valencià, no s'ajusta a estos manaments legals exposats anteriorment.

Tenint en compte el que acabem d'exposar i de conformitat amb el que hi ha previst en l'article 29 de la Llei de la Generalitat Valenciana 11/1988, de 26 de desembre, reguladora d'esta institució, **HE DE RECORDAR AL PATRONAT MUNICIPAL DE TURISME** de l'Ajuntament d'Alacant els deures legals que la Constitució i la legislació vigent li imposen, de respectar els drets lingüístics dels administrats i utilitzar en tots els procediments i en qualssevol altres formes de relació amb estos, la llengua (castellà o valencià) que hagen elegit.

D'acord amb la normativa citada, li agraïm que ens remeta, en el termini d'un mes, el preceptiu informe en què ens manifeste si accepta la recomanació que li fem o, si escau, les raons que considere per a no acceptar-lo.

Una vegada transcorregut el termini d'una setmana, al qual es fa referència en el paràgraf anterior, esta resolució serà inclosa en la pàgina web de la institució.

Atentament,

José Cholbi Diego
Síndic de Greuges de la Comunitat Valenciana